



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קע"א ע"א

פרשת וישלח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ק"ע ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דִּלָּא נִהְרָא. מִשָּׁה הָוָה שָׁמַע וְקָאִים עַל רַגְלוֹי, וְחִילִיָּה אֶתְתַּקַּף, וְהָוָה יָדַע מְלָה עַל בּוֹרִיָּיה, כִּמָּה דְכָתִיב, (במדבר יב) וּמִרְאָה וְלֹא בְחִידוֹת. שְׁאָר נִבְיָאֵי הָווּ נִפְלִי עַל אֲנַפְיָיהוּ וְאֶתְחַלְשׁ חֵילָא דְלֵהוּן וְלֹא הָווּ יְכָלִי לְקִיָּמָא עַל בּוֹרִיָּיה דְמְלָה. מֵאֵן גָּרַם לוֹן דָּא בְּגִין דְכָתִיב כִּי נִגַּע בְּכַף יָרֵךְ יַעֲקֹב וְהוּא צוֹלֵעַ עַל יָרֵכוֹ.

תרגום לעברית

רבי שמעון פתח ואמר, (יחזקאל לא) כִּמְרָאָה הִקְשַׁת אֲשֶׁר יִהְיֶה כְּעֵנָן בַּיּוֹם הַגָּשָׁם כֵּן מִרְאָה הַנִּגְהָ סָבִיב הוּא מִרְאָה דְמוֹת כְּבוֹד ה' וְאִרְאָה וְאֶפֶל עַל פְּנֵי וְגו'. פְּסוּקָא זֶה נִתְבָּאֵר. אֲכַל בֵּא רְאָה, שְׁהָרִי כְּתוּב (דברים לד) וְלֹא קָם נִבְיָא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כְּמִשָּׁה. מַה בֵּין מִשָּׁה לְשְׁאָר נִבְיָאֵי הָעוֹלָם? מִשָּׁה הִסְתַּכֵּל בְּאַסְפִּקְלָרְיָה הַמְּאִירָה - שְׁאָר הַנִּבְיָאִים לֹא הָיוּ מְסַתְּכִלִים אֲלָא בְּאַסְפִּקְלָרְיָה שְׁאִינָה מְאִירָה. מִשָּׁה הָיָה שׁוֹמֵעַ וְעוֹמֵד עַל רַגְלָיו וְכַחוֹ מִתְחַזֵּק וְהָיָה יוֹדֵעַ דְּבָר עַל בְּרִיּוֹ, כְּמוֹ שְׁכָתוּב (במדבר יב) וּמִרְאָה וְלֹא בְחִידוֹת - שְׁאָר הַנִּבְיָאִים הָיוּ נֹפְלִים עַל פְּנֵיהֶם וְנִחַלְשׁ כַּחֲם וְלֹא הָיוּ יְכוּלִים לְעֻמַּד עַל בְּרִיּוֹ שֶׁל דְּבָר. מִי גָרַם לָהֶם אֶת זֶה? מִשּׁוֹם שְׁכָתוּב כִּי נִגַּע בְּכַף יָרֵךְ יַעֲקֹב וְהוּא צוֹלֵעַ עַל יָרֵכוֹ.

וְכָל אֵינוֹן נְבִיאִין לֹא יָכִילוּ לְקַיֵּמָא עַל מַה דְּזָמִין קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְמַעַבְדַּד לִיהּ לַעֲשׂוֹ, בְּרַ עֹבְדֵיהּ נְבִיאָה דְּהָוָה גִּיּוֹרָא דְּאֵתִי מִסְטָרָא דְּעֲשׂוֹ, דָּא קָאִים בְּקִיּוּמִיהּ עָלֶיהּ דְּעֲשׂוֹ וְלֹא אֶתְחַלֵּשׁ חֵילֶיהּ.

תרגום לעברית

וְכָל אוֹתָם נְבִיאִים לֹא יָכִלוּ לַעֲמֹד עַל מַה שְּׁעֲתִיד לַעֲשׂוֹת הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לַעֲשׂוֹ, פֶּרֶט לַעֲבֹבְדֵיהּ הַנְּבִיאָה שְׁהָיָה גֵר, שָׁבָא מִצַּד שֶׁל עֲשׂוֹ - זֶה עָמַד בְּקִיּוּמוֹ עַל עֲשׂוֹ וְלֹא נַחֲלֵשׁ כּחוֹ.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא כָּל שְׂאָר נְבִיאֵי אֶתְחַלֵּשׁ תּוֹקֶפְיָהּ וְלֹא הָווּ יָכִלִין לְאֶתְקַיֵּמָא לְקַבְּלָא מְלָה עַל בּוֹרִיָּיהּ כְּדָקָא יָאוּת, מֵאִי טַעְמָא, בְּגִין כִּי נִגַּע בְּכַף יָרֵךְ יַעֲקֹב בְּגִין הַנֶּשֶׁה, דְּנָסִיב וְשָׂאִיב כָּל חֵילָא דִּירְכָא, וְעַל דָּא אֶתְבַּר חֵילָא דִּירְכָא וְאֶשְׁתָּאֵר צוֹלֵעַ עַל יָרְכוֹ. דְּהָא כָּל נְבִיאִין דְּעֲלָמָא לֹא יָכִילוּ לְאֶדְבָקָא וּלְקַיֵּמָא בֵּיהּ.

תרגום לעברית

וְעַל זֶה כָּל שְׂאָר הַנְּבִיאִים נַחֲלֵשׁ כַּחַם וְלֹא הָיוּ יְכוּלִים לַעֲמֹד לְקַבֵּל דְּבַר עַל בְּרִיו כְּרָאוּי. מַה הַטַּעַם? מִשּׁוּם כִּי נִגַּע בְּכַף יָרֵךְ יַעֲקֹב בְּגִיד הַנֶּשֶׁה. שְׁלֶקַח וְשָׂאִיב כָּל כַּח הַיָּרֵךְ, וְעַל זֶה נִשְׁבַּר כַּח הַיָּרֵךְ וְנִשְׁתָּאֵר צוֹלֵעַ עַל יָרְכוֹ, שְׁהָרִי כָּל נְבִיאֵי הָעוֹלָם לֹא יָכִלוּ לְהִדְבֵּק וּלְעָמֹד בּוֹ.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, נְבִיאִין כְּלָהוּ בְּרַ מִשָּׁה לֹא קַיֵּימוּ בְּתוֹקֶפְיָהּ כְּדָקָא חֲזִי. וּמֵאֵן דְּלַעֲי בְּאוֹרֵייתָא וְלִית מֵאֵן דְּסֻמִּיָּה לִיהּ וְלֹא אֶשְׁתַּכַּח מֵאֵן דְּאֶטִּיל מְלֵאִי לְכִיסִּיָּה לְאֶתְתַּקְפָּא. עַל דָּא אוֹרֵייתָא קָא מִשְׁתַּכַּח בְּכָל דָּרָא וְדָרָא וְאֶתְחַלֵּשׁ תּוֹקֶפָא דְּאוֹרֵייתָא כָּל יוֹמָא וְיוֹמָא, בְּגִין דְּלִית לוֹן לְאֵינוֹן דְּלַעֲאֵן בָּהּ עַל מַה דְּסֻמְכִין, וּמִלְכוֹ חֵיבָא אֶתְתַּקַּף בְּכָל יוֹמָא

וַיֹּמַא. תָּא חֲזִי, כַּמָּה גָּרִים חוּבָא דָּא, וּבְגִין דְּלִית (לִי) מֵאן דְּאֶסְמִיךְ לְאֹרִייתָא כְּדָקָא יָאוּת אֵינֹן סְמִכִין חֲלָשִׁין, וְגִרְמִין לְאַתְתִּקְפָּא לְהֵהוּא דְּלִית לֵיהּ שׁוּקִין וְרַגְלִין לְקִימָא עֲלִיָּהּ.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, כָּל הַנְּבִיאִים פָּרְט לְמִשָּׁה לֹא עָמְדוּ בְּכֹחַם כְּרֹאִי, וּמִי שֶׁעוֹסֵק בַּתּוֹרָה וְאִין מִי שֶׁתּוֹמֵךְ בּוֹ, לֹא נִמְצָא מִי שֶׁמְטִיל מְלָאִי לְכִיסּוֹ לְהִתְחַזֵּק. עַל זֶה הַתּוֹרָה מְשַׁתְּכַח בְּכָל דּוֹר וְדוֹר וְנִחַלֵּשׁ כֹּחַ הַתּוֹרָה כָּל יוֹם וְיוֹם, מִשּׁוּם שֶׁאִין לָהֶם לְאֵלּוּ שֶׁעוֹסְקִים בַּתּוֹרָה עַל מֶה שֶׁסּוֹמְכִים, וּמִלְכוּת הָרִשָּׁעָה מִתְחַזְּקַת בְּכָל יוֹם וְיוֹם. בֹּא רְאֵה כַּמָּה גָּרִם חֲטָא זֶה, וּמִשּׁוּם שֶׁאִין [לוֹ] מִי שֶׁיִּתְמַךְ בַּתּוֹרָה כְּרֹאִי, אוֹתָם עֲמוּדִים חֲלָשִׁים, וְגִרְמִים לְהִתְחַזֵּק אֶת אוֹתוֹ שֶׁאִין לוֹ שׁוּקִים וְרַגְלִים לְעִמּוֹד עֲלֵיהֶם.

טקסט הזהור

פִּתַּח וְאָמַר, (בְּרֵאשִׁית ג') וַיֹּאמֶר יְיָ אֱלֹהִים אֶל הַנָּחָשׁ כִּי עָשִׂיתָ זֹאת אֲרוּר אַתָּה מִכָּל הַבְּהֵמָה וְגו' עַל גְּחוּנָה תֵּלֵךְ. מֵאִי עַל גְּחוּנָה תֵּלֵךְ. דְּאַתְּכִירוּ סְמִכִין דִּילֵיהּ וְקִצְצוּ רַגְלֵי וְלִית לֵיהּ עַל מֶה דְּקָאִים. כִּד יִשְׂרָאֵל לֹא בָּעָאן לְסִמְכָא לֵיהּ לְאֹרִייתָא, אֵינֹן יִהְבִּין לֵיהּ סְמִכִין וְשׁוּקִין לְקִימָא וְלְאַתְתִּקְפָּא בְּהוּ.

תרגום לעברית

פִּתַּח וְאָמַר, (בְּרֵאשִׁית ב') וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹהִים אֶל הַנָּחָשׁ כִּי עָשִׂיתָ זֹאת אֲרוּר אַתָּה מִכָּל הַבְּהֵמָה וְגו' עַל גְּחוּנָה תֵּלֵךְ. מֶה זֶה עַל גְּחוּנָה תֵּלֵךְ? שֶׁנִּשְׁכְּרוּ הַתּוֹמְכִים שָׁלוֹ וְקִצְצוּ אֶת רַגְלָיו וְאִין לוֹ עַל מֶה שֶׁיַּעֲמֵד. כְּשִׁיִּשְׂרָאֵל לֹא רוֹצִים לְתַמֵּךְ בַּתּוֹרָה, הֵם נוֹתְנִים לוֹ תּוֹמְכִים וְשׁוּקִים לְעִמּוֹד וְלְהִתְחַזֵּק בָּהֶם.

תא חזי, כִּמָּה עֲקִימוֹ וְחִכְימוֹ אֶתְחַכֵּם בְּהֵוֹא לִילָא הֵהוּא דְרָכִיב נָחֵשׁ לְקַבְלִיה דִּיעֲקֹב, דְּהָא אִיהוּ הָוָה יָדַע דְּכִתִּיב, (בראשית כז) הַקּוֹל קוֹל יַעֲקֹב וְהִידִים יָדֵי עֲשׂו. וְאִי פָסִיק קָלָא דִּיעֲקֹב כִּדִּין וְהִידִים יָדֵי עֲשׂו. בְּגִין כֹּךְ אֶסְתַּכַּל לְכָל סִטְרִין לְאַבְאָשָׁא לִיה דִּיעֲקֹב וּלְאַפְסָקָא קָלִיָּה.

תרגום לעברית

בא ראה כִּמָּה עֲקִימוֹת וְהִתְחַכְמוֹת הִתְחַכֵּם בְּאוֹתוֹ לִילָא אוֹתוֹ הָרוֹכֵב עַל הַנָּחֵשׁ כְּנֻגָּד יַעֲקֹב, שְׁהָרִי הוּא הָיָה יוֹדֵעַ שְׂכָתוֹב (שם כז) הַקּוֹל קוֹל יַעֲקֹב וְהִידִים יָדֵי עֲשׂו, וְאִם פּוֹסֵק קוֹל יַעֲב, אִזּוֹ וְהִידִים יָדֵי עֲשׂו. לְכֹן הִסְתַּכַּל לְכָל הַצְדָּדִים לְהִרְע לִיעֲקֹב וּלְהַפְסִיק קוּלוֹ.

טקסט הזוהר

וְחָמָא לִיה תְּקִיף בְּכָלָא. דְּרוּעִין מְסִטְרָא דָּא וּמְסִטְרָא דָּא דְּאִינוּן תְּקִפִּין גּוּפָא דְּאֶתְתַּקֵּף בִּינִיָּהוּ, וְחָמָא תּוֹקְפָא דְּאוֹרִיָּתָא וְאֶתְתַּקֵּף בְּכָלָא, כִּדִּי וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכוֹל לוֹ. מָה עָבַד, מִיד וַיֵּגַע בְּכַף יָרְכוּ, דְּאֶתְחַכֵּם לְקַבְלִיה. אָמַר כִּיִּין דְּאֶתְכְּרוּ סְמִכִין דְּאוֹרִיָּתָא, מִיד אוֹרִיָּתָא לֹא אֶתְתַּקֵּף. וְכִדִּין יִתְקַיֵּם מָה דְּאָמַר אַבּוּהוּן, הַקּוֹל קוֹל יַעֲקֹב וְהִידִים יָדֵי עֲשׂו. (בראשית כז) וְהָיָה כַּאֲשֶׁר תִּרְיַד וּפְרָקֶת עָלוּ מֵעַל צִוְּאָרָה.

תרגום לעברית

וְרָאָה אוֹתוֹ חֲזָק בְּכָל; זְרוּעוֹת מִצַּד זֶה וּמִצַּד זֶה שְׁהֵם חֲזָקֵי הַגּוּף שְׂמִתְחַזְק בִּינִיָּהֶם, וְרָאָה כֹחַ הַתּוֹרָה שְׂהִתְחַזְק בְּכָל, אִזּוֹ וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכֹל לוֹ. מָה עָשָׂה? מִיד - וַיֵּגַע בְּכַף יָרְכוּ, שְׂהִתְחַכֵּם כְּנֻגָּדוֹ. אָמַר, כִּיִּין שְׁנַשְׁכְּרוּ עֲמוּדֵי הַתּוֹרָה, מִיד הַתּוֹרָה לֹא מִתְחַזְקֶת, אִזּוֹ יִתְקַיֵּם מָה שְׁאָמַר אַבִּיָּהֶם הַקּוֹל יַעֲקֹב וְהִידִים יָדֵי עֲשׂו, (שם) וְהָיָה כַּאֲשֶׁר תִּרְיַד וּפְרָקֶת עָלוּ מֵעַל צִוְּאָרָה.

וּבָדָא אֶתְחַכֵּם לְקַבְלֵיהּ דִּיעֲקֹב דְּהָא בְּגִין דִּיתְבַּר חֵילָא דְאֹרִייתָא אֲזִיל וְאֶתְתַּקַּף עָשׂו.
וְכַד חָמָא דָּלָא יָכִיל לָהּ לְאֹרִייתָא, כְּדִין חֲלִישׁ תּוֹקֶפָא דְאִינוּן דְּסִמְכִין לָהּ, וְכַד לֹא
יִשְׁתַּכַּח מֵאֵן דְּסִמְיָה לְאֹרִייתָא, כְּדִין לֹא יֵהֵא קוּל קוּל יַעֲקֹב וַיְהוּן יָדִים יָדֵי עָשׂו.

תרגום לעברית

וּבִזְזָה הִתְחַכֵּם כְּנֶגֶד יַעֲקֹב. שֶׁהָרִי מְשׁוּם שְׁנִשְׁפֹּר כַּח הַתּוֹרָה, הֵלֶךְ וְהִתְחַזַּק עָשׂו. וּכְשֶׁרָאָה
שֶׁלֹא יָכִיל לַתּוֹרָה, אָז הִחְלִישׁ כַּח אוֹתָם הַתּוֹמְכִים אוֹתָהּ. וּכְשֶׁלֹא נִמְצָא מִי שְׁסוּמֶה אֶת
הַתּוֹרָה, אָז לֹא יֵהִיָּה קוּל קוּל יַעֲקֹב, וַיְהִיו הַיָּדִים יָדֵי עָשׂו.

טקסט הזוהר

וְכַד חָמָא יַעֲקֹב הָכִי כַד סָלִיק צַפְרָא, אֶתְקִיף (יעקב) בֵּיהּ וְאֶתְגַּבֵּר עָלֶיהָ עַד דְּאִיהוּ בְּרִיךְ
לֵיהּ וְאוּדֵי לֵיהּ עַל אִינוּן בְּרַכָּאן, וְאָמַר לֵיהּ לֹא יַעֲקֹב יֹאמַר עוֹד שְׁמֶהּ כִּי אִם יִשְׂרָאֵל,
לֹא יַעֲקֹב בְּעֻקְמֹהּ אֶלָּא בְּגִאוּתָא וְתוֹקֶפָא דִּלִּית מֵאֵן דִּיכִיל לָהּ.

תרגום לעברית

וּכְשֶׁרָאָה יַעֲקֹב כֶּה כְּשֶׁעָלָה הַבֶּקֶר, הִחְזִיק [יעקב] בּוֹ וְהִתְגַּבֵּר עָלָיו, עַד שֶׁהוּא בֵּרַךְ אוֹתוֹ
וְהוֹדָה לוֹ עַל אוֹתָן בְּרָכוֹת, וְאָמַר לוֹ, לֹא יַעֲקֹב יֹאמַר עוֹד שְׁמֶהּ כִּי אִם יִשְׂרָאֵל. לֹא יַעֲקֹב
בְּעֻקְמוֹת, אֶלָּא בְּגִאוּתָא וְכַח, שְׂאִין מִי שְׂיוֹכֵל לָהּ.

טקסט הזוהר

וְתָא חֲזִי, מֵהָאִי נָחַשׁ כַּמָּה חֵילִין מִתְפָּרֵשׁ לְכָל סֵטֶר וְאֶשְׁתַּכַּחוּ בְּעֻלְמָא לְגַבֵּי בְּנֵי נָשָׂא.
וּבְעֵינֵן לְקִיּוּמָא לְהֵהוּא גִיד הַנָּשָׂה, דְּאָף עַל גַּב דְּקָרִיב בֵּיהּ הֵהוּא דְרָכִיב עַל חוּיָא קִיּוּם
אִיהוּ, וְאֶתְקִיּוּם בְּגִוּוֹן וְלֹא אֶתְבַּר.

ובא וראה, מהנחש הזה כמה כחות נפרדים לכל צד ונמצאים בעולם אצל בני אדם, ורוצים לקיים אותו גיד הנשה. שאף על גב שקרב אליו אותו רוכב על נחש, עומד הוא והתקיים בצורה ולא נשבר.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קע"א ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

וחילא בעינן לאתתקפא בעלמא ולאחזאה כי שרית עם אלהים ועם אנשים ותוכל. וכד חמי דהא לא אתבר ולא אתאכיל ההוא אתר, כדין אתבר חיליה ותוקפיה

תרגום לעברית

וכח צריכים להתחזק בעולם ולהראות, כי שרית עם אלהים ועם אנשים ותוכל. וכשראה שהרי לא נשבר ולא נאכל אותו מקום, אז נשבר כחו וחזקו ולא יכל להרע לבני יעקב, ועל זה לא צריכים לתת מקום לבריות העולם לאכל אותו ולא להנות ממנו כלל.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.